Dr. J. Hartog.
c/o Openbare
Leeszaal O'Stad



OBSERVADOR

Semanario informative y educative
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 220 — Tel: 1182
Subscripcion: ƒ. 2.— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 5 — Aruba, November 20 1964 — No. 145

ANIVERSARIO DI MORTO DI UN GRAN HOMBER

ORANJESTAD - DIADOMINGO VENIDERO, 22 DI NOVEMBER 1964 PA 12:45 P.M. TA CUMPLI UN ANJA CU PRESIDENT JOHN F. KENNEDY DI ESTADOS UNIDOS A WORDE ASESINA NA DALLAS, TEXAS. DESPUES DI 10 LUNA CU E CRIMEN A WORDE COMETI, PRESIDENT DI MERCA, LYNDON B. JOHNSON A RICIBI E INFORME DI JUSTICIA COMPILA PA E COMISION WARREN, CU DATONAN EXACTO TOCANTE E ORIGEN Y CONSECUENCIA DI E TRAGEDIA. A PESAR CU E RAPORT A WORDE RICIBI CU GRAN SATISFACCION PA SU BON DOCUMENTACION Y AFIRMACION E APRECIACION DJE INFORME PA OTRO PARTI N O A HANJA TANTO ACOGIDO PA DIFERENTE PUNTONAN Y RAZONNAN.

E lugar exacto na unda e curpa dje president a cayi e prome momento dje tragedia, awor a bira un sitio di peregrinacion pa e pueblo americano cu tabata aprecia nan prome mandatario. Tur dia te cu awe ainda, e lugar tin flor bibo cu nan ta trece, como bomenabe simpel y simbolico di un pueblo cu ainda no por worde convenci di e prueba duro cu nan a banja pa soporta.

ASESINO DI ASESINO

Lee Oswald a worde mata poco dia despues pa Jack Ruby, donjo di un night club na Dallas, sorprendiendo na un manera increible e departamento di seguridad di Estados Unidos cu ta-

(Cont. pag 2)



MARTIR DI DEMOCRACIA
Dia 22 di november 1963, pa 12·45 p m , John F. Kennedy, president di Estados Unidos, a worde asesina, durante un bishita oficial cu e tabata realiza den e ciudad di Dallas, Tecas E crimen a tuma lugar den pleno centro comercial di e ciudad importante menciona, den bista di millones Diadomingo awor ta cumpli un anja cu e tragedia aki a tuma lugar



E CRIMINAL
No muchu despues polisnan a detene e ciudadano Lee Oswald, di 26 anja, kende segun a worde comproba tabata autor dje delito cometi for di un bentana di un edificio particular E criminal a resisti arresto un rato, y poco minuut despues nan a hanja e scopet cu telescoop for di cual el a tira tres balanan fatal. Aki nos ta mira Oswald momento cu e ta hanja un bala den stoma, for di otro criminal Jack Ruby, kende segun na ta bisa kier a venga morto di Kennedy. Poco rato despues Oswald a muri den mesun hospital na unda Kennedy a fallece tambe

Watercoolers pa School

JAYCEES (Junior Chamber of Commerce na Aruba) a responde na e peticion di Janchi Tromp den Informaciones Amstel via TeleAruba, pa watercoolers pa e schoolnan di Aruba. E contacto aki di JAYCEES na Janchi a drenta den vigor y Jayceenan ta trahando full ahead pa logra loke tur e muchanan di school ta anhelando desde hopi anja caba, esta awa friu, en vez di e cayente cu a veces tin biaba nan tin di bebe for di pipa. Jaycee tin prepara un serie di acercamiento den nan campanja cual nos tin sigur lo ricibi e respaldo di tur banda.

Tin mester di mas o menos un trinta mil florin pa facilita tur e schoolnan di Aruba cu uno of mas watercooler, y pa logra esaki, e campanja mester worde poni en efecto den diferente acercamiento, entre otro "subasta de can-

(Cont. pag 3)

(Cont. di pag. 1)

Aniversario

bata hibando Oswald di un lugar pa otro. Cu e asesino di Oswald tambe tur e pruebanan mas importante a desaparece. Tur hende ta puntra en berdad Oswald a actua pa propio iniciativa, of door di un organisacion internacional of nacional causa pa e politica di Alianza pa Progreso cu Casa Blanca tabata stimula. Tabatin tres pregunta importante, cu por bisa te awor a keda sin contesta. E asesino tabata mortifica pasobra e prome mandatario tabata catolico; e tabata desespera door di e politica di Kennedy tocante e segregacion racial, e programa di Kennedy tabata stroba e comunismo den su marcha?

Como cu ni e raport di Warren — juridico, friu y breve — no por a contesta ningun dje preguntanan aki, sino concreta solamente e resultadonan di un investigacion duro y dificil, pesey ta keda semper e pregunta di siglo cu ta: Pakiko nan a mata Kennedy ?



MAGNETISMO
JOHN & JACKEY

Poco pareha na mundo a logra causa tanto simpatia manera e hoben y semper sonriendo President di Estados Unidos y su encantadora esposa Jacqueline. Nan tabata obheto di permanente admiracion unda cu nan a pasa y kende cu a bishita nan Talvez como e pueblo semper tabata asina espontaneo, y mundo henter, ta e motibo cu Kennedy a confia di mas den su seguridad personal y nunca por a pensa cu lo tin un persona cu kier a elimin'e di tal forma, y pues no a duna muchu importancia na protocolo in na e recomendacionnan di F B I



EXITOSO LADIES-NIGHT ORGANISA PA TOASMASTERS

Oranjestad - Diamars, 17 di november u.p miembronan di Toastmaster Club Aruba, a tene un ladies-night masha exitoso na Basi Ruti E damanan tabata sumamente satisfecho di e programa cu a worde organisa specialmente pa nan. Entre otro tabatin un quiz, cual a worde ganá door di senjora Serphos. Tur damas a ricibi un regalo chikito na vispera di fiestanan venidero. Senjora Marchant a duna un critica constructiva tocante e programa, na cual e damanan huesped mes a tuma parti actief.

Tambe nos a worde informa cu directiva di Toastmaster a tuma e desicion pa pone tur e materialnan cu nan a ricibi pa e exhibicion di United Nations, na ocasion di e reunion di Naciones Uni pa muchanan cu recientemente a worde teni, na disposicion di schoolnan, di manera cu e diferente schoolnan mes por organisa un exhibicion chikito na e schoolnan



SITIO DI DESASTRE

Aki 'riba un bista dje edificio na unda Oswald tabata spera e fila pasa Polisnan ta repasa e ruta cu Kennedy a pasa pa filmacion y saca detallenan dje crimen Nan a usa e mesun modelo di auto cu e president tabata sinta aden. E foto aki a worde saca durante re-construccion dje crimen



ULTIMO LUGAR DI DESCANSO

Poco biaha tabatin manifestacionnan asina extraordinario manera e entierro di John F. Kennedy. Su resto ta descansa den santana di Arlington, cu e estatua di Lincoln patras, kende a muri na e mesun sistema cu e hoben president Aki miles y miles di hende ta jega pa expresa nan sentimento pa e perdida irreparable di un persona cu tabata simbolo di pas y di progreso di Estados Unidos y di henter mundo.

"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá a imprimí na Aruba.

Edita pa
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press

Miembro di "International Advertising Association Inc". (I A.A.)

Imprimí a ilustrá
pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel. 1058

Agenda

DOKTER DI WARDA
(Week-end 21 pa 22 di Nov.)

Sta Cruz - Sav y San Nic
H.R. DENNERT
Sav 317 - tel. 7224
O'stad y Noord:
HARTING
Noord — Tel 1522
WIT GELE KRUIS:
O'stad. Zr Ewalda
Paradera Zr Felicitas
San Nicolas - Zr. Perpetua
San Pedro Hospital tel 2200
BOTICA:
O'stad Aruba
tel 1080 - 1081
S Nicolas San Lucas
tel.: 5119

(Cont. di pag. 1)

WATERCOOLERS....

ciones", donaciones tanto di schoolnan su alumnonan mes, como di comerciantes y otro organizacionnan. Tuma por ehemplo cu tin 16 mil mucha na school, cual naturalmente nan mayornan lo contribui cu un florin cada uno, loke ta suma un total di 16 mil florin. Agrega acerca 600 maestros y maetras cual cu cada uno pone cinco florin di nan banda, ta otro tres mil florin cual ta bin acumula 19 mil florin.

E subasta di canciones cu respaldo di benter e comunidad di Aruba lo no tin mucho problema cu e otro 11 mil florin, y asina e schoolnan di Aruba y muy en particular e muchanan di school lo ricibi e mas apreciable regalo di anja for di nan mes y comunidad cu indudablemente lo responde na e yamada pa ofrece watercoolers na e schoolnan. Di parti di comercio, nos tin aprecia y duna elogio na Nicky Habibe Jr. kende sin a worde acerca ainda pa e doel, a regala un watercooler na e school di Paradera unda tin 352 mucha. E obsequio aki di Nicky Habibe Jr. a tuma lugar diamars atardi. Pa su diarazon e personal di Lands Ontvanger Kantoor tambe a obsequia un watercooler na schoolnan. Y ta di spera cu hopi mas lo sigui, pa no solamente yuda e schoolnan y nan muchanan, sino tambe pa haci e trabao di Jaycee mas facil den nan campanja pa acumula suficiente watercoolers pa e doel, cu a ricibi aprobacion di nos comunidad.

Tin algun school di Aruba cu watercooler, pero esakinan tambe tabata donacion di mayornan. Pero lo importante ta awor pa tur e schoolnan haya watercoolers, ya cu tur mayor ta quehando cu nan yiu ta yega for di school y ta prome cos cu nan ta baci ta bebe un cantidad di awa, y hasta atroba nan di come merdia. Pero esey no ta tur, tuma por ehemplo cu watercoolers por haci e muchanan sinja mihor na school tambe, pasobra ya nan no tin cu pensa e medio di apaga nan sed ora nan yega cas, cu otro palabra nan no tin cu studia cu e pensamento den nan cabez pa bebe awa friu, ora cu school caba.

Pero sea cual sea tur e puntonan cu por worde trece adilanti, den e tempo aki cu tur kantoor, tur firma y mayoria di lugarnan ta goza di e facilidad di awa friu, com por ta posible cu net schoolnan caminda e chiquitin ta, mester warda te ora cu nan yega caa pa bebe poco awa friu? Y una bez cu e watercoolers ta establece, laga nos recorda e director di school cu nan no mester ta mucho reglamentario cu e facilitacion aki di awa friu pa e muchanan. Awa ta barata, nos ta orgulloso di nos planta, pero nos no mester ta demasiado controla cu e gran facilidad aki, cu no ta afecta e costo di bida.

Mañan anochi Apertura di Festival di Aguinaldo 1964

Den paisnan Latinoamericano, e palabra aguinaldo ta masbar comun, especialmente den tempo di Pascu. Tur clase di servicio publico ta subi un tanto den nan prjs especalmente pa e temporada ey di Pascu y Anja Nobo y ta continua te cu Tres Rey. E tiki extra cu ta worde cobra ta aguinaldo pa e trahadornan cu ta presta servicio publico, manera barberos, chauffeurnan di taxi, etc. E sistema aki no a ser practica ainda na Aruba, pero por bin bira un di e costumber nan, ya cu e celebracion aki ya a adopta e ambiente navidenjo cu gaitas, y festivales en preparacion sperando e gran dia di Navidad.

Mañan anochi pa ochor lo cuminsa na e Centro Juvenil na Tanki Leendert un grandioso festival yama Festival di Aguinaldos". Aki ta trata di un grupo di gaitas cu lo interpreta cu nan coro, numero di Pascu den forma di un competencia. Aki nan a worde yama Aguinaldos, pero e nomber mes ta Gaitas di Navidad. Lo tin grupo den e competencia aki por ser bisa for di casi tur e skinanan di Aruba y nan lo cuminza trece e ambiente navidenja, y cual nos ta desea e gran inauguracion tur exito den tal.

—x—

DIALUNA ATARDI REUNION DI CARNAVAL COMITE

Oranjestad - Directiva di Centrale Carnaval Comite Aruba, ta propone pa tene un reunion dialuna atardi venidero, pa delibera ariba eleccion di un comite nobo, pa e comite aki por cuminsa su trabaonan pa preparacion di carnaval 1965, na tempo. Anja pasa tabatin mas plan ariba lista, cu no por a tuma lugar pa falta di tempo, senjor Milo Croes kier evita e problema aki e anja aki.

VENEZUELA MEI HORA AVANZA NA 1965

Oranjestad - Segun informacionnan cu nos tin, mei hora prome cu e ora di custumber, e tradicional cañon di "Aña Nobo" lo resona e anja aki, na Venezuela, asina a worde dicidi y aproba door di Congreso Nacional na Venezuela.

E idea pa cambia e hora na Venezuela a surgi di un Comision cu tabata studia e proyecto di Ley di Peasa y Medidas. Di acuerdo cu nan proposicion e anja aki, ora cu normalmente ta 11'or y mei, Aña Nobo ta cuminsa conta na Venezuela, y tur holoshi lo worde hala padilanti mei ora mas O sea, dia prome di januari 1965, e Venezolanonan ta cuminsa biba mei ora delantá.



GABINETA DI LIONS 1956 NA CORSOW

Oranjestad - Sumamente satisfecho a regresa Aruba, senjor Oscar Marugg, gobernador di Lions Na Venezuela el a bishita varios clubnan, el a dirigi e reunionnan y a assisti na e seminar di senjor Carlos Julhao. Pa e seminar aki tabatin hopi interes, y a worde dicidi cu e siguiente reunion di gabinete cu lo tuma lugar na februari 1965, lo worde teni na Willemstad, Corsow.

4000.- Florin

REY DE COPAS

TA REGALA ATROBE



WAOW!

Otro

4000.-

florin

pa 19 December 1964 ! ! !

- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cuater Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**

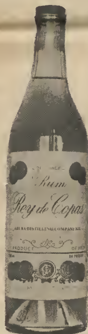
E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.











REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter basbi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter basbi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cuater rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 19 di december 1964 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter basbi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastraat 47** **Tel. 1266**

"Song Festival Antillano" a ricibi gran atencion publico.

Despues di basta preparacion y publicidad diadomingo pasa pa mas o menos dos'or y mei di atardi den Klompen Club na Aruba Caribbean Hotel, e primera vuelta di Song Festival Antillano a tuma lugar.

Centenares di personas a presta atencion na e Song Festival aki ya cu nan a acudi na un gran numero y di cual mayoria a keda mas cu satisfecho di e magnifico performance di e talentonan local, en combinacion cu entretenamiento musical door di dos di nos renombrado artistanan, e sorprano Rhoda Frigenio y e pianista y compositor Padu del Caribe.

A haci nan aparicion den e primera vuelta di e Song Festival e siguiente artistanan local, despues di nan presentacion na e publico, cu numeros escogi especial pa e participacion di es atardi.

Etty Toppenberg y Los Huastecas, Clenda Diaz, Theolindo Lopez, Ana Lillian Kock, Ray Anthony Thomas, Clen Alton Peterson, Miriam Morales, The Beatnics, Anastacia Larmonie y su grupo, The Magnificent Five y nan cantante Oscar Figueroa, Rita Gomez, The Twilights, The Golden Stars, Los Llaneros cu Jossy Brokke, The Roxies, Alma Criollo de Klip, Trio Quisqueyana, Nilka Franka y Los Latinos, y Tony Hassel y su pareba.

Pa es atardi a participa den e primera vuelta e siguiente artistanan · Etty Toppenberg kende hunto cu Los Huastecas a interpreta e numero di Luis Alberto del Parana "Adonde vas Niño" cu cual nan a conquista e segundo tras di Ray Anthony Thomas kende a ricibi mas puntos for di e jurado cu su cancion interprete cual tabata "Around The World" y den tercer lugar a keda Ana Lillian Kock cu a interpreta un numero di Nestor "Chogui" Zavarce "Cinco Minutos para las Doce"

E jurado cual tabata integra door di e siguiente personanan . Emelindo Leonor - Schermer - Dr. Chan - Rufo Odor - M. Bislick - D. Lacle - C. Fasola (cu a keda reemplaza na ultima bora) - Sra. Thomson - Sra. Strijland - y seis otro damas cu no ta yiu di terra pero ta biba na Aruba. - a base nan puntuacion ariba e siguiente manera: Calidad di voz e interpretacion - Expresion artistica y Performance - Melodia y Afinacion.

E publico a acepta e puntuacion of mihor dicho e decision di e burado den un bunita gesto elogiando, ovacionando y aplaudiendo cada elegido den e primera vuelta di Song Festival Antillano, cu ta convirtiendo den un verdadero inspiracion pa tur e talentonan musical cu tin scondi alrededor di nos.

Diadomingo awor otro grupo di nos artistanan lo tene nan desfile artistico entreteniendo e publico cual nos ta conta cu lo asisti na e mesun bunita numero y di e mesun manera deportiva.

"NEFELI" A SALBA DOS MARINERO ARUBANO

Tanto Asuncion como Mario Theysen ta mas cu agradecido na e bapor liberiano y su tripulantes cu a piki nan un cinco milla for di costa di Aruba, ora cu nan tabata drief ya cu dificultad di motor a presenta. E dosnan aki a sali di pesca y un fallo di motor a pone nan drief, pero "Nefeli" di bandera Liberiano cu tabata navegando rumbo pa San Nicolas for di Ammuay a mira nan, y di tal forma trece nan dialuna anochi 7'or na San Nicolas.

DEN RAADZAAL NA ORANJESTAD

Di e 82 casos cu a worde trata diamars siman pasa den raadzaal dilanti di Juez van Koot 17 sentencias a worde pasá. Dos casos trata tabata paticularmente interesante Uno tabata di un caso tocante cumpra y bende. E cumprador a paga tur su cuotanan pero a worde trece adilanti cu e cargonan cu e ainda debe ariba e articulo cumpra. A keda demostra door di e cumprador tur e recibonan cu el a paga pa loke el a cumpra. A keda demostra un biaha mas y recomenda naturalmente cu tur recibo mester keda den archivo pa cinco anja. Haci esaki pa bo mes seguridad.

E otro caso tabata den biba sin paga. E acusado a constata cu e ta sin trabao, pero aki ta pas un biaha mas e lema LEX DURA SED LEX loke ta nifica LEY POR TA SEVERO PERO E TA LEY.

—x—

DECIMO ANIVERSARIO DI AUTONOMIA

Dialuna Sr. Roosendaal di e Departamento di informaciones di e Gobiemo Central a bishita Aruba en coneccion cu e preparacion di e gran celebracion di e decimo aniversario di Autonomia den Antillas Hulandes.

—x—

NO TIN ROULERINGS-SYSTEEM DURANTE DECEMBER PA WERKVERSCHAFFING

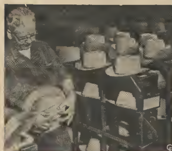
Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba a conveni di no tene e sistema di roulering pa Werkverschaffing durante e luna di December 1964 y alavez aproba bonus di Pascu pa e trahadoman di Werkverschaffing.

Bestuurscollege a dicidi na e paso aki en conneccion cu entrada di e trahadornan di Werkverschaffing por beneficia y door di esey pasa feliz dianan di Pascu. Aunque, cu normalmente apenas dos siman di trabao ta worde realiza, nan lo traha henter e luna.

E grupo, cu ya ta na trabao, lo para cu esaki dia 17 di November, pero lo bolbe cuminza dia 1 di December y sigi te dia 11 di Januari.

E grupo, cu ainda no ta na trabao, lo cuminza dia 17 di November y sigi te dia 28 di December.

Esaki ta haci anto cu tur e 400 empleadonan durante henter e luna di December 1964, cu ta den empleo na Werkverschaffing, lo tin trabao.



President L. B. Johnson a duna e industria di sombre un bon pull alavez. Aki nos ta weita con Paul Gray di un fabrica di sombre, tin su mannan yen, cu pedidonan di stetson blanco, di modelo cu a president di Marca ta bisti.

59,870 HABITANTES NA ARUBA

Te cu dia ultimo di Oct. e cifranan ta mustra cu Aruba ta conta cu 29,569 homber, 30,291 hende muher, cual ta duna un total di 59,870 habitantes. Di e 138 criatura cu a nace na Aruba luna pasá, ,04 a nace na Oranjestad (48 mucha-homber y 56 muchamuhed. E otro 34 a nace na San Nicolas, 14 ta mucha-homber y 20 muchamuher. A fallece luna pasá 13 hende na Aruba, 8 homber y 5 muher. A tuma residencia na Aruba luna pasá 100 personas, 43 tabata masculino y 57 femenino. Mientras cu for di Aruba a sali 135 personas, 69 homber y 66 muher. A contrae matrimonio 39 parehas y cuatro a divorcia ariba e isla.

EXPOSICION DI CARINO & SCHWEITZ NA C. CULTURAL

Oranjestad - Diabieme 27 di november venidero S. E. ministro di Cultura E.O. Petronia, lo inaugura un exhibicion di cuadro di senjores E.R. Carino y J. B. Schweitz na Centro Cultural na Oranjestad. E exposicion aki lo ta babri tur dia for di 6'or di ataddi te 8'or di anochi pa e publico.

—x—

MODESHOW DI FORMFIT NA ARUBA TRADING

Oranjestad - Diarazon atardi a jega nos isla senjora Marie Panayotti directrice di departamento di moda di productonan Form-Fit, pa duna algun demostracion dje ultimo creacionnan di nan productonan.

Na Corsow e publico a mustra hopi interes pa e showman di senjora Panayotti. Ayera diahuebs tabatin un show den departamento di damas na Aruba Trading na Oranjestad, y diasabra venidero for di 8·30 am te merdia, y di 2'or y mei te 6'or di atardi, senjora Marie Panayotti lo ta presenta na Aruba Trading, pa duna tur esnan cu ta interesa tur informacion y consecho gratis ariba e diferente modelonan di brasiere Form-Fit.

La Salle a logra otro truinfo der otando Jong Aruba 2 - 0

Despues cu awacero a pospone mas di un partido di futbol durante e fin di siman diamars anochi e campeonato di hoofdklasse a continua cu e partido entre La Salle y Jong Aruba, cual triunfo a bai pa e colegialnan La Salle cu score di dos cero.

For di principio di e etapa complementaria visto tabata cu e incansablenan di Noord Jong Aruba lo perle otro partido di e actual campeonato, ya cu La Salle tabata den un mihor forma. E victoria a duna La Salle un total di cinco puntos den cinco salidas, y un cambio den posiciones cu e derrotado di diamars anochi Jong Aruba.

La Salle awor ta ocupando di cuarto puesto tras di RCA, Dakota y Trupial, mientras cu Jong Aruba y San Nicolas Jrs. cada uno cu cuatro puntos ta den di quinto puesto. E incansablenan di Noord, diamars anochi no a luci henteramente den forma, ya cu mas di un oportunidad pa score a worde tira afor y nan combinacion no tabata nada en comparacion cu nan weganan anterior den e campeonato.

TRICOLORES DI JONG HOLLAND TA ENCABEZANDO CAMPEONATO NA CORSOW

Despues di algun anja luchando den e ultimo campeonatonan di futbol na Corsow, e tricolornan di Jong Holland tin full intencion e anja aki den conquista e corona di futbol na Corsow un biaha mas. Nan ta na promer lugar den e tabla di posiciones cu 17 puntos, sigui pa Jong Colombia cu tin 14 puntos, y den di tercer puesto e muchanan di Scherpenheuvel, mientras cu e colegialnan di Sithoc ta den e mesun posicion cu Scherpenheuvel cu 13 puntos. Despues ta sigui SUBT cu 10 puntos, Wacker cu 9 puntos, Vesta cu 8 puntos y den sotano Veendam cu 6 puntos.

FLUMINENSE CAMPEON NA RIO

E camisetanan di Fluminense cu un tempo a luci ariba e tereno di Wilhelmina Stadion den un di e partidonan di futbol di caracter internacional cu den pasado nos tin costumbre di presencia, y cu pa basta tempo ta ausente for di e publico, e team brasilenjo di Fluminense den e campeonato di Rio de Janeiro ta na punto di conquista e titulo di campeon Dialuna nan a gana America cu e score di 3-0 y cu e victoria nan tin acumula 31 puntos sigui pa botafogo otro cu a yega di hunga na Aruba den mas di un ocasion cu tin 29 puntos. Den tercer lugar ta keda Flamengo cu 28 puntos. Fluminense e anja aki ta un equipo fuerte integra pa hungadornan joven cu ta destacando abiertamente den e campeonato profesional di futbol na Brazil. E unico di e oncena cu por ser conta cu edad ta e portero Castillo cu ta den su ultimo campeonato ya cu pa e proximo e ta pensa di retira Castillo cu ta den su ultimo campeonato ya cu pa e arquero suplente di e seleccion di Brazil y a participa den e seleccion cu a gana e campeonato na Suecia y na Chile.

WEGANAN PA E WEEK-END AKI :

HOOFDKLASSE :

Diasabra 21 nov. Tropical S.C. vs Dakota - W.S. 7:30 pm

A KLASSE :

Diasabra 21 nov. Brazil Jrs vs S.C.A. - W S 3-30 pm
Diadomingo 22 nov. Riverplate vs Sta. Fe - SCN 3 30 pm
Diadomingo 22 nov. Deportivo vs Universal - W.S 3:30 pm

B KLASSE :

Diadomingo 22 nov Arsenal vs La Fama - L. Fama 3 30 pm
Diadomingo 22 nov. Union M B. vs Trupial - Trup. 3.30 pm
Diadomingo 22 nov. Vitesse vs J San Nic - J SN 3 30 pm
Diadomingo 22 nov. R Mativi. vs Velocidad - Vel 3 30 pm

RESERVE KLASSE .

Diasabra 21 nov Arsenal II vs Britania II - Brit 3.30 pm
Diasabra 21 nov. Univers. II vs J. Aruba II - J. Ar 3 30 pm
Diadomingo 22 nov. RCA II vs S. Boys II - RCA 3 30 pm

JUNIOREN :

Diasabra 21 nov Bubali SC Jr. vs RCA Jr. - RCA 3 30 pm
Diasabra 21 nov R. Plate Jr. vs La Fama Jr - La F 3 30 pm

BISHITA DI NAVY AMERICANO

Oranjestad - For di dialuna 23 te diasabra 28 di november, e bapor americano USS "Muliphen" bao comando di capitan E. C. Bernhardt lo haci un bishita na Aruba.

E bapor aki ta e typonan di AKA(attack cargo ship) y tin un tripulacion di 27 oficial y 250 navy abordo, ademas tin 4 oficial y 80 navy mas di USMC abordo. E bapor aki lo mara den haf di Oranjestad.

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUNA:	DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS:	DIABIERNA:	DIASABRA:	DIADOMINGO:
5:30 p.m.: Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Sheena	Brave Stallion
6:00 p.m.: Annie Oakley	Francis Drake	Los Expertos	Indus On Parade	Israel Presents	Thus Is Britain	Ramar of the Jungle
6:15 p.m.: — —	— — — —	— — — —	C of Monte Cristo	Robin Hood	Lago Film	— — — —
6:30 p.m.: N. T. S.	E. V. D.	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Public Service
6:45 p.m.: Papiamento Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam Newscast	Papiam Newscast	Papiam Newscast	Papiam. Newscast
7.00 p.m.: I love Lucy	Bugs Bunny	Lassie	Sea Hunt	The Rebel	Atrac. Rufo Wever	Bat Masterson
7:30 p.m.: Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Public Service
7:45 p.m.: Law Man	Tombst. Territory	Beverly Hillbillies	Broad. Goes Latin	Padu Del Caribe	Hazel	Our Miss Brooks
8:15 p.m.: Phil Silvers	Highway Patrol	Concentracion	Mon & Camera	Donna Reed	English Newscast	Nos Tera
8:45 p.m.: English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	Rawhide	English Newscast
9.00 p.m.: Dutch Film	77 Sunset Strip	Wire Service	Ben Casey	Perry Mason	Tight Rope	Combat
10.00 p.m.: Florian Zabach	The Defenders	Wrestling	Roaring 20 ies	TV Per Luchtpost	Step Beyond	The Nurses
11.00 p.m.: Sign off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off

EDER JOFRE Y BERNARDO CARABALLO DEN ESTADION CAMACHO PA TITULO

Un di e otro combatenan interesante di e luna aki den e gran deporte di boxeo ta esun di e campeon mundial brazilero Eder Jofre contra di e ranking Bernardo Caraballo di Colombia. Esaki lo tin como escenario na Campin Bogota Estadion Camacho. Ultimo biaha cu Jofre a defende su titulo tabata na Mei 18, 1963. Tanto Jofre como Caraballo ta sinti nan den e mas perfecta condicion Pa Caraballo esaki tin gran significacion como e promer pugil colombiano cu lo sali en busca di conquista e corona mundial pa colombia. Jofre kende semper a ricibi instrucciones for di su tata, no ta comenta nada ainda di su combate contra Caraballo, pero lo trata di mantene su popularidad mescos cu Pele ta pa Brazil den futbol. E pelea aki lo tuma lugar dia 27 di November.

Otro Choke di *BURFORD y FENTON* dia 11 di December.

Despues cu pa motibo di contacto y preparaciones cu e programa boxistico senjala pa e luna aki no por a tuma lugar, sinembargo, pa otro luna dia 11 nos lo tin un interesante programa boxistico. Den e programa aki lo tin como pelea estelar un return bout entre e norte-americano di Tennessee Ernie Burford y The Silent Man of Aruba Kid Fenton. Den nan promer encuentro cual tabata na Corsow e norte-americano a triunfa pa decision pero Fenton a ricibi credito pa su magnifico performance contra di Burford cu te ainda ta invicto den e cuadrilatero di Antillas.

Esaki lo ta e promer aparicion di Burford na Aruba y su actuacion contra Johnson, Nando y Fenton ta suficiente pa haci e programa di dia 11 di December atractivo pa e fanaticada di Aruba.

E programa ariba su mes tin un gran atraccion, ya cu e semi-final tambe tin otro importado cual ta Kid Pica campeon peso welter di Santo Domingo cu lo enfrenta Kid Zorzal. Zorzal den su ultimo pelea a derrota Black Shadow pa e via rapida, y semper a luci como un boxeador den condicion pa cualkier compromiso.

Otro gran atraccion di e programa di dia 11 di December ta e reaparicion di e idolo di fuerte pegadas, cu den pasado tur amante di boxeo a lamenta su retiro Ta trata di Young Carpentier kende despues di tabata ausente pa basta tempo for di ring, pero cu awor ta sintie completamente restaura di su handicap cual tabata un lesion, lo reaparece den ring pa enfrenta e vencedor di Buddy Bear den e ultimo programa, esta Charlie Brown. Young Carpentier den e gran epoca di boxeo aki na Aruba tabata un di e atraccionnan maximo di cualkier programa boxistico, especialmente pa su fuerte pegada cu den su mayoria ta manda su adversarionan den un sonjo loma

Otro interesante parti di e programa ta e preliminarionan den cual entre otro lo enfrenta otro Young Walcott y Floyd Patterson Jr di Corsow, campeon peso ligero di Corsow E programa lo ser inicia cu peleanan amateur. Cu otro bon propaganda manera e pelea di dia 9 di October, esaki lo ta un sell-out y un emocion grandi pa e fanaticada di boxeo.



" The Silent Man of Aruba ' **KID FENTON**

BOXEO PA AFICIONADOS DEN LACO SPORT PARK

En colaboracion cu e programa di ABBA teni den Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes den nomber di Lago Sport Park Board a participa cu e programa di boxeo amateur cual ta un concurso eliminatorio lo worde teni den un forma cu ta lo siguiente·

Tres diaviernes sigui cual ta dia 27 di November, 4 di December y 11 di December. Esaki ta un programa di boxeo amateur cu tur anja ta worde presenta pa Lago Sport Park.

ELZE A DERROTA NANDO PA PUNTOS

E campeon antillano di peso mediano Sugar Boy Nando kende a sali pa Alemania pa enfrenta Jupp Elze, numero nuebe den ranking europeo, a perde pa desicion den un combate di ocho round. E pelea a tuma lugar na Dortmund. Esaki ta nifica un mihor posicion den e ranking europeo pa Elze ya cu Nando ta numero ocho den tal ranking.

CLAY-LISTON NO TIN FECHA AINDA

Faltando apenas un cuarenta hora pa e pelea entre Sonny Liston y Cassius Clay pa e titulo peso completo di mundo na Boston dialuna pasa, cu esaki a keda pospone ta na un fecha otro, debi cu rapidamente nan mester a rush Cassius Clay pa hospital unda e mester a worde opera di un breuk. Dokter a bisa cu Clay no por bolbe cuminza train te den mei mei di Januari, pues anto e coke entre oso y cazador segun Clay mester keda pospone pa un tempo.

ASOCIACION MUNDIAL DI BOXEO LO REUNI AWE

Awe e asociacion mundial di boxeo lo reuni cu e cuatro boxeadoman den ranking di e division heavyweight, pa discuti y prepara encuentros pa e titulo cu ta vacante den e division menciona E Asociacion Mundial di Boxeo ya no ta deconoce Cassius Clay como campeon mundial ni tampoco Sonny Liston como boxeadornan den nan ranking E cuarto boxeadoman yama pa reuni ta Ernie Terrell, Cleveland Williams, Floyd Patterson y George Chuvalo.

E. De Veer Chain Theatres N.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Vrijdag 20 - Zaterdag 21 en Zondag 22 om 8.30 n.m.

" THE LAST OF THE VIKINGS "
" DE LAATSTE DER VIKINGEN "

Een overweldigend epos van kracht moed en wraak!

In het Engels gesproken met Hollandse tekst.
Met Cameron Mitchell Edmund Purdom Isabelle Corey Helene Remy Giorgio Ardisson
Regie Giacomo Gentilomo
Gigantische strijdtonelen! Verbluffende gevechten van man tegen man!

1.75 — Toegang 14 Jaar — 1.25

Sunday 22nd, MATINEE at 6.00 p.m.

FRIENDSHIP AND FURY! M-G-M presents DAMON AND PYTHIAS

(El Ladron de Siracusa)
The leap for life over the 100 foot cliff — and many more thrills! Mortal enemies become friends two great love stories

1.00 — All Ages Admitted — 1.00

Maandag 23 (Monday) om 8.30 n.m.
"LIEFDE OP STAATSBEVEL"
(Lebensborn)
In het Duits gesproken met Hollandse tekst.
Met Maria Perschy Joachim Hansen Emmerich Schrenk Marisa Mell
Wat miljoenen niet wisten onthult deze film! Onthullingen over een der onmenselijkste organisaties der Nazi's! Mannen en vrouwen misbruikt door een misdadig systeem! De waarheid ver rasveredelingsinstituten, als top staatsgeheim slechts bekend aan weinigen!

1.25 — Toegang 18 Jaar — 1.00

Tuesday 24th & Wed. 25th at 8.30 p.m.

JUNE ALLYSON ROSSANO BRAZZI Interlude CinemaScope Technicolor MARIANNE COOK · FRANCOISE ROSAY KEITH ANDES A UNIVERSAL INTERNATIONAL PICTURE

(INTERLUDIO)
How can a woman measure the cost of a stolen love? the wanting, the waiting, the sorrow the ecstasy Would it be a sin beyond forgiving — or a forbidden interlude to be cherished forever! The intimate, impassioned story of a woman who followed her eager heart half way across the world — to find rapture in the arms of a man marked forbidden!

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Thursday 26th (Jueves) at 8.30 p.m.

JOSHUA LOGAN PRODUCTION Fanny LESLIE CARON MAURICE CHEVALIER CHARLES BOYER HORST BUCHHOLZ TECHNICOLOR WARNER BROS.

Fanny makes Marseilles the most marvelous city on earth She makes every man feel like a boy and every boy feel like a man and every woman feel like a woman And when Fanny loses her heart you lose yours forever to Fanny!

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Friday 27th · Saturday 28th · Sunday 29th Monday 30th · Tuesday 1st at 8.30 p.m.

JACK LEMMON SHIRLEY MacLAINE BILLY WILDER'S IRMA LA DOUCE TECHNICOLOR PANAVISION

(La Pecadora de Paris)
Co-starring Lou Jacobi Bruce Yarnell.
"Irma La Douce" is a story of passion, bloodshed desire and death everything, in fact, that makes life worth living Irma The Sweet puts spice in men's lives until Jack the Gendarme arrests her activities! "Irma La Douce" you couldn't ask for a funnier picture!

2.00 — 18 Years Up Admitted — 1.50

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 21st & Sunday 22nd at 8.00 p.m.

"One of the best War Films ever made." THE TIMES OF LONDON
4 THE DAYS OF NAPLES
Metro Goldwyn-Mayer Presents A Titanus-Metro Picture

(4 Dias de Rebelion)
Starring Charles Belmont Regina Bianchi Aldo Giuffre Lea Massari Jean Sorel
The true story of a frightened, beaten people who rallied against their oppressors and gave the world four days to remember First there was joy then there was terror — then came The 4 Days Of Naples!

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Sunday 22nd, MATINEE at 5.30 p.m.

FRIENDSHIP AND FURY! M-G-M presents DAMON AND PYTHIAS

(El Ladron de Siracusa)
The leap for life over the 100 foot cliff — and many more thrills! Mortal enemies become friends two great love stories

0.75 — All Ages Admitted — 0.50

Monday 23rd (Lunes) at 8.00 p.m.
IN WIDESCREEN!
"FIVE GOLDEN HOURS"
(El Amante De Las Viudas)
Starring Ernie Kovacs Cyd Charisse George Sanders
You'll have the time of your life because it's about the crime of a wife! The racy escapades of a get-rich quick rogue a crazy con man and a merry widow!

1.00 — 18 Years Up Admitted — 0.75

Martes 24 a las 8.00 p.m.
"REVOLVER EN GUARDIA"
Con Elvira Quintana Manuel Capetillo Roberto G Rivera
Una gran superproduccion Violenta acción y regocijantes situaciones combinadas en una avalancha de aventuras! Una pelicula con acciones romance y canciones!

1.00 — No se admiten men. de 18 años — 0.75

Miercoles 25 a las 8.00 p.m.
" TRES ROMEOS Y UNA JULIETA "
Con Jorge Mistral Antonio Badu Elvira Quintana
Un amor de leyenda, transformado en un romance de pachanga! La comedia mas divertida del año Diviertase usted como nunca viendo a tres Romeos de la epoca de las cavernas, persiguiendo a una Julieta moderna en "Tres Romeos y una Julieta"

1.00 — Se Admiten Niños — 0.75

Donderdag 26 (Thursday) om 8.00 n.m.

SUMMER HOLIDAY

IN CINEMASCOPE! IN TECHNICOLOR!
(Zomer Vakantie)
English spoken with Dutch subtitles.
With Cliff Richard · Lauri Peters David Kossoff · Ron Moody - and THE SHADOWS
The "young ones" have gone abroad! You'll hear 16 hot parade songs. It's the craziest four-way love affair that ever shook up the folks back home

1.00 — All Ages Admitted — 0.75

Friday 27th (Viernes) at 8.00 p.m.
"ADUA Y SUS AMIGAS"
(Adua E Le Compagne)
Hablada en Italiano con titulos en Español.
Con Simone Signoret Sandra Milo Emmanuelle Riva, Marcello Mastroianni
La fav Romana vs la mas antigua profesion! Para cumplir con la ley cambiaron de vida, pero su politica venal las lanza de nuevo al arroyo!

1.00 — No se admiten men. de 18 años — 0.75

PRIN
(SAN N
AT 8

1.50 — Kinderen

Sunday 22nd, MA

DAUGHTER of the JUNGLE

0.75 — All Age

Sunday 22nd & Mon
"A DISTAN
IN CINEMASCOPE!
TROY DONAHUE - SUZANN

1.50 — 18 Years

Tuesday 24th (M
IN C
"PAR
With Troy Donahue Cla
He was more than a boy Ha
an between and between
excitement The th

1.00 — 18 Years

Wednesday 25th (M

BB
BRIGITTE BARDOT MARCELLO MASTROIANNI "A VERY PRIVATE AFFAIR" Filmed in EASTMAN COLOR

1.00 — 18 Years

Thursday 26th (J
JUDY GARLAN
In
" THE LONELY STAGE "
(Amarga

1.00 — 18 Years

Friday 27th & Satur

TARZAN'S MOST FABULOUS FEATS! TARZAN'S THREE CHALLENGES METRO COLOR
(Los 3 Desafios de Tarzan)

1.50 — All Age

DE VEER THEATRE : MIERCOLES 25, MATINEE A LAS 2.00 P.M. "EL CIELO

CIPAL
ICOLAS)
.00 P.M.

Vrijdag 20 en Zaterdag 21 om 8.00 n.m.
"ZORRO AT THE COURT OF SPAIN"
(HET ZWAARD VAN ZORRO)
In Dyaliscope! Eastmancolor!
Met Giorgio Ardisson Alberto Lupo Nadia Marlowa Franco Fantasia.
in het Engels gesproken met Hollandse tekst
De legendarische held Zorro in een spectaculaire film. Met de sluwheid van een vos en de vechtlust van een tijger weer stond hij al zijn tegenstanders.
Toegelaten 1.25

TINEE at 6.00 p.m.
(Prisionera de la Selva)
Action! Adventure! Jungle excitement at fever pitch!
s Admitted 0.50

nday 23rd at 8.00 p.m.
T TRUMPET"
TECHNICOLOR!
E PLESHETTE · DIANE McBAIN
Up Admitted 1.25

artes) at 8.00 p.m.
OLOR!
8 I S H"
udette Colbert Karl Malden
was not yet a man. Dangerously three girls The youth The ree loves of "Parrish"
Up Admitted 0.75

iercoles) at 8.00 p.m.
(El Amor es un Asunto Privado)
The intimate, shocking story of a ravishing young beauty who becomes a famous screen celebrity B B the initials of the world's most talked about star — Brigitte Bardot
Up Admitted 0.75

ueves) at 8.00 p.m.
D/DIRK BOGARDE
es la Gloria)
Up Admitted 0.75

day 28th at 8.00 p.m.
Tarzan, the miracle man! From Africa to death-defying challenges in Thailand! Three times more thrilling than any other Tarzan adventure! You'll see dancing beauties of That land! Tarzan protects a Boy Prince! Escape from the Jungle Fire!
Admitted 1.25

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 22nd, MATINEE at 6.00 p.m.
BODYGUARD TO A BEAUTY!
M-G-M
STEWART GRANGER · SYLVA KOSCINA
SWORDSMAN OF SIENA
CHRISTINE KAUFMANN
His sword was sold to the loveliest wanton in the world! Heroism, adventure and spectacle — climaxed by the thunderous, trampling fury of the world famed Siena horse race! Bodyguard to a beauty in a land of treachery and temptation!
(El Espadachín de Siena)
0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 22nd (Domingo) at 8.00 p.m.
If you come in five minutes after this picture begins, you won't know what it's all about!
when you've seen it all, you'll swear there's never been anything like it!
Frank Sinatra Laurence Harvey Janet Leigh
The Manchurian Candidate
Angela Lansbury Henry Silva James Gregory
GEORGE AXELROD and JOHN FRANKENHEIMER JOHN FRANKENHEIMER
GEORGE AXELROD RICHARD CONDON HOWARD W. KOCH
(El Embajador del Miedo)
The exciting tale of Washington espionage and political intrigue. From the very first second you will be caught in a grip of shock thrills and suspense! When you've seen it all you'll swear there's never been anything like it!
1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Tuesday 24th (Martes) at 8.00 p.m.
The only way she could win back her daughter's love .. was in the arms of the man who had shamed her!
"Never Say Goodbye"
TECHNICOLOR
A Universal International Picture starring
ROCK HUDSON · Miss CORNELL BORCHERS · GEORGE SANDERS
(Hoy como Ayer)
1.00 All Ages Admitted 0.75

Thursday 26th (Jueves) at 8.00 p.m.
"COMMANDOS IN VIET-NAM"
With Marshall Thompson Enrique Magalona
a fighting Marine in the world's HOT SPOT
Hot as today's headlines! A Yank in Viet Nam where the next bullet may start World War III The first searing story of the Viet Nam War!
(Comandos en Viet Nam)
1.00 All Ages Admitted 0.75

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Saturday 21st (Sabado) at 8.00 p.m.
"Never Say Goodbye"
(Hoy como Ayer)
Hated by the child who was her own ... yet forbidden to say "I am your mother." Only in the arms of the man who had shamed her could Lisa win back the love of the child he had stolen!
1.25 All Ages Admitted 1.25

Zondag 22, MATINEE om 6.30 n.m.
De grote musical met 20 schlagers!
"O SOLE MIO"
In Agfacolor! Duits met Hollandse tekst
Met Senta Berger Jerome Courtland Rex Gildo - Trude Herr Gunther Philipp
0.50 Kinderen Toegelaten 0.50

Sunday 22nd & Monday 23rd at 8.00 p.m.
"NO MAN IS AN ISLAND"
MOST INCREDIBLE TRUE STORY IN U.S. NAVY HISTORY!
NO MAN IS AN ISLAND
Eastman COLOR
(Uno Contra Todos)
IN COLOR!
With Jeffrey Hunter Marshall Thompson Barbara Perez
The dramatic motion picture of the amazing experiences of a U.S. Navy radioman who evaded Japanese forces on the island of Guam for 34 months during World War II. "No Man Is An Island" filmed in color is entirely on location in the Philippines
1.25 All Ages Admitted 1.25

Dinsdag 24 (Tuesday) om 8.00 n.m.
De nieuwe Nederlandse speelfilm
"RIFIFI IN AMSTERDAM"
Een spannende en humoristische film met
Johan Kaart Mascha Hamel Rijk de Gooyer Jan Blaaser Steve van Brandenberg Willy Alberti Anton Geesink
Geheel in het Nederlands gesproken. Regie John Korporaal.
1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 25th (Miercoles) at 8.00 p.m.
IN EASTMANCOLOR!
"IF A MAN ANSWERS"
(Si contesta un Marido)
With Sandra Dee Bobby Darin Micheline Presle John Lund
The uproarious story of an innocent temptress who was frisky French on her mother's side but proper Boston and oh-so cool on her father's side
1.00 14 Years Up Admitted 1.00

Jueves 26 a las 8.00 p.m.
LILIA PRADO
J. MARTINEZ de HOYOS
RITA MACEDO
JAIME FERNANDEZ
JOAQUIN CORDERO
la Virgen de Coromoto
1.00 Se Admiten Niños 1.00

Vrijdag 27 en Zaterdag 28 om 8.00 n.m.
"ZORRO AT THE COURT OF SPAIN"
(HET ZWAARD VAN ZORRO)
In Dyaliscope! Eastmancolor!
Met Giorgio Ardisson Alberto Lupo Nadia Marlowa Franco Fantasia.
in het Engels gesproken met Hollandse tekst
De legendarische held Zorro in een spectaculaire film. Met de sluwheid van een vos en de vechtlust van een tijger weer stond hij al zijn tegenstanders.
1.25 Kinderen Toegelaten 1.25

O Y LA TIERRA" CON : LIBERTAD LAMARQUE - CESAR COSTA - PATRICIA CONDE.

Viaha Gratis.....

RUTA No. 6

Nos Ruta no 5 cu tabata den vecindario di Oranjestad durante luna di oktober, no a resulta asina trabahoso. Por lo menos e cantidad di participantenan den e concurso atractivo aki "Viaha Cratis Lesando Observador", tabata un record. No menos cu dos mil y pico lesadoman a manda nan coupon aden.

Nos Ruta number 6 pa luna di November, lo ta un poco mas largo, pero tampoco ta dificil. Tin henter un luna pa haci e ruta. Punto di salida ta na Oranjestad dilanti di e teatro mas grandi na nos isla. Y mesora nos ta lanza e prome pregunta CON TA NOMBER DJE TEATRO AKI Y QUI COLOR E VERF EXTERIOR DJE EDIFICIO AKI TA?

Siguiendo e boulevard aki pa direccion di Dakota, nos ta jega na e rotonde dilanti di otro teatro, y nos ta sigui e caminda nobo pa ·ai aeropuerto. Ariba nos camina pa e ciudad Petrolero, dilanti di warda di polis di trafico, tin un borchi di propaganda di un marca di cigaria masha humá aki na Aruba. Esaki ta nos pregunta number 2 CON TA MARCA DJE CICARIA CU TA WORDE PROPACANDA AKI, Y CUAL FIRMA TA E ACENTE?

Nos a corre basta kilometer prome cu nos mester a contesta pregunta nr. 2, pero awor cu nos ta cla, nos ta sigui ketu bai ariba e caminda grandi pa San Nicolas, y algun meter prome di jega na e Esso Servicenter cu recientemente a worde inaugura, nos ta weita un borchi grandi, e biaha aki dohbel mas grandi cu e borchi di nos pregunta anterior. Aki un agente ta anuncia su marcanan di auto. Pregunta number 3: CON TA NOMBER DJE ACENTE AKI, Y CUA TA E AUTONAN CU TA WORDE PROPACANDA?

Despues di a jena nos tercer pregunta, nos ta continua nos gira, y drentando den Bernhardstraat ta continua pa e caja principal di San Nicolas, kitando na robez drentando awor den B v.d. Veen Zeppenfeldstraat. Na fin dje caja aki, paralel cu e entrada principal di Lago Oil & Transport Co. nos ta mira un edificio, di un negoshi masha popular na nos isla, cu tin departamentonan tanto na Oranjestad como na San Nicolas. Pa termina ruta nr 6, nos ta haci e pregunta nr. 4: CON TA NOMBER DJE NECOSHI CU NOS TA MEEN? *(Pa yuda nos participantenan un poco como cu e ruta aki a resulta un poco largo· Recientemente e negoshi aki ta duna un "Certificado di Regalo" pa su clientenan).*

PARTICIPACION NA E CONCURSO SENSACIONAL DI

"BIAHA GRATIS CU OBSERVADOR"

Contestanan pa RUTA NO. 6 (Fecha final 30 di November 1964)

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....

Nomber: ....

Adres: ....

Lesando "Observador"

PARTICIPA Y GANA :

* DOS PASASHI IDA - VUELTA PA COLOMBIA
* TRES ENTRADA PA "CLUB DE VIAJES"

Enorme ta e entusiasmo pa e concurso "viaha Gratis Lesando Obsedvador". Ya seis lector di "Observador" a hanja nan pasashi ida y vuelta pa Colombia, y nuebe mas a hanja entrada na "Club di Viajes" cu su enorme ventahanan. Si bo no a toca suerte ainda di gana un dje premionan, no preocupa, pasobra chens ta grandi como cu e concurso aki ta stipula pa un anja, pues ta falta ocho luna mas· Tur lectoman di "Observador" por participa, di grandi te chikitu. E reglamentonan ta lo siguiente

1. E concurso fascinante aki ta dura di agosto 1964 te agosto 1965
2 E ruta cada biaha lo ta diferente y lo worde corri den e diferente distritonan riba e isla.
3. Pa participa den e concurso aki tur loke bo mester haci ta leza OBSERVADOR y corre e rutanan indica, riba e dia of hora cu bo ta hanja bon.
4. E contestanan riba e cuatro preguntanan mester wor de entrega ariba e fechanan stipulá pa cada ruta.
E contestanan mester ta scirbi riba e coupon un poco mas abao, mencionando nomber y adres claramente. Riba e envelop mester pone "CONCURSO OBSERVADOR".

5. E concurso ta worde publica tur siman y na fin di cada luna nomber di e ganadoman lo worde publica. Un persona par jena cuanto coupon cu e kier, di manera cu su chens pa gana ta bira mas grandi ainda
Por ebemplo. Si e ta un persona cu ta leza OBSERVADOR tur siman, anto e por jena e contestanan riba tur e couponnan aki y mandanan aden.



Religion

(p. van Lankveld)

Picar, cu nan no confesa:

Abuso di Carta y Telefoon.

Un dia m'a bishitá un prison y m'a papia cu algun di e prisoneronan. E dia ey un cos a stranja mi, esta cu tur e prisoneronan tabata na acuerdo den ún cos: ningun di nan a merece su castigu — e culpablenan mes nan no a cohé, nan ta goza di nan libertad ainda.... e dia ey m'a stranja cu tur e hendenan ta tira culpa riba otro y a hanja nan mes mbustamente cerá. Pero awor cu mi conoce hende y nan manera di biba un poco mihor mi ta mas y mas combenci cu en berdad tin mas malhechor pafor cu paden, cu otro palabra bisa: ta pasa hopi crimen cu nunca no ser ni por worde castiga. Pa papia bon cla mi ta pensa riba un forma di calumnia, un crimen cu hendenan ta comete pa medio di scribimentu di carta of jamamentu di telefoon.

Tin bende — Dios sa pakico of por ta cu diabel mes ta inspira nan — cu na un momento dado ta cuminza mishi cu bida di nan prohimo.

Sin ningun motibo of solamente pasobra nan ta sospecha algun sin tini ningun prueba, nan ta scirbi un carta sin firma dirigí na esposo of esposa pretendiendo cu nan casá ta haci tal y tal cos. Un mentira, un producto di un fantasia sushi poní riba papel — maske e escritono no a firma — ta drenta masha liher y ta cuminza haci su trabao desastruoso.

Pasobra avisá pa medio di e carta e esposo of esposa ta cuminza waak y observa su casá splikando tur cos cu ta pasa den mesun sentido. E semia e seritor a sembrá ta cuminza hinca raiz y ta crece birando un palu grandi, cu ningun hende no por ranca mas.

Futuro di un hoben, un compromiso, un matrimonio feliz ta bay kibra — henter un famia den sufrimentu y un fracaso cu no tin drechamentu mas, pasobra un calumniador a scirbi un carta of a yama na telefoon pa avisa esposa of esposo cu su casá ta corta su orea etc.

Ta tal bende — e scirbidoman di carta sin firma y e abusadoman di telefoon — cu ta haci nan mes culpabel na picar di mas tembel cu tin contra probimo.

Si bo ta drenta cas di bo prohimo pa horta su placa of su biennan of pa dalé of maté, anto si e probimo defende su mes — e por cera su porta of paga bo cu mesun cuenta bo tin pé. Pero contra calumnia pa medio di carta sin firma y telefoon no tin defenso — si nan ta horta bo placa bo ta sintié un poco tempu y pa medio di un poco mas trabao bo por drecha e danjo y lubidé atrobe — pero si nan ta horta bo bon fama, si nan ta haci bo matrimonio kibra y plama bo famia foi otro, esey si ningun no por drecha mas.

P'esey mi ta ripiti cu calumnia ta un crimen di mas grandi y di mas baho cu cualkier otro cos nos por haci contra sos prohimo.

Ademas e sorto di e calumniadoman aki ta masha cobarde, pasobra nunca nan ta sali na publico — ningun hende ta conoce nan — hende ta conoce nan — nan ta scirbi nan carta den scuridad tira nan carta na post na otro lugaman pa ningun bende no por supone di unda nan ta bini — nan ta cambia nan handschrift y nan ta usa telefoon ora sigur sigur ningun hende no por tende nan papia — y si sa un of otro manera nan ta cay den man di poliz nan ta hura huramentu falsu sin escrupulo, tumando Dios como testigu di nan mentiranan y trabao desastruoso. Ami no por comprende cu tal hende cu a comete e crimen aki por hanja trankilidad di conshenshi un dia mas den nan bida.

Dios gracias un cos ta sigur loke nan ta baci na scondi contra nan prohimo, nan mester duna cuenta di dje na Dios, pa Kende nan no por sconde nada, y cordando cu Santa Seritura ta sinja, cu norm di mas principal pa perdicion of salbacion eterna ta amor pa prohimo, mi no kier para den nan zapatu.



MODA Y BELLEZA

pa Ligia

Bida na Merca.

Esposanan Politica 1964

New York - E candidato y su *séquito tabata cla pa salí, nan tabata cla pa* varios minuut caba, pero e senjora *tabata* sigui firma boeknan di autografia. Porfin e aspirante of senador *pa* e *Estado* di New York, Robert *F.* Kennedy, a *hala* cerca *su* senjora y a *bisa* sonriente · *"Ethel, ta-'mi ta e candidato"*.

E hendenan rond *ey* banda a *tendé*, nan a bari, e concurrencia a *duna* un aplauso y a *laga nan bai*. Esaki a *pasa* na *Huntington*, un *pueblocito* na *Long Island na* unda Bob Kennedy, su *esposa* Ethel y su séquito a *bai pa* haci campanja dia 12 di octubre ultimo pasa. *Ningun* hende sa' cuanto *votos* e *incidente* aki a hala pa *Bob. Expertonan* politico *ta* segura sin embargo. cu *tabata* hopi.

Ta e politiconan experto mes a lanza esposa di e homber politico di Estados Unidos den arena politica. No pa hacl politica, sino pa participa numa den e politica di nan mitar apelsina.

E tactica no ta nobo. Pa hopi, hopi anja muher di Estados Unidos a preocupa di cumpli cu su debernan di derecho di voto, nan a trata di keda na altura loke politicamente ta tuma lugar den nan pais. Nan a organisa clubnan, Liganan eficiente di Muhernan votante cu ta influencia y pone peso den halanza electoral di e pais.

E organisacionnan politica femenina a contribui eficientemente na e eleccion di muhernan den puestonan di responsabilidad den gobierno y den administracion publica.

Loke ta mas nobo ta e esposa politiquera e ama di cas cu ta sali pa haci campanja politica buscando votos pa su mari. E ta constitui un arma electoral cu expertonan den politica ta considera masha eficiente.

E expertonan a cuminsa pa descubri cu e multitud, ta gusta masha pa conoce e familia di un candidato. E expertonan ta cuminsa cu presentá e familianan ariba portret. Despues nan ta haci nan presenta personalmente den publico, y por ultimo nan ta haci e ama di cas un politica activa.

Asina nos a jega na e punto cu nos ta mira e senjoranan di Lyndon B. Johnson, di Barry Goldwater, di Hubert H. Humphrey, di William M. Miller, di Robert Kennedy, pa menciona algun unicamente, esta esnan mas conoci, metI den politica te na e corona di nan cabei bunita penjá den e campanja electoral Algun di nan ta haciele pa aficion, otro pa obligacion, algun ta mas eficiente cu otro. Pero tur ta cumpliendo cu e deber mas "nobo" di nan bida matrimonial

Eleonor Roosevelt tabata e pionera di esposanan politica En bez di busca trankilidad comodo den Casa Blanca, Eleonor a dedica su mes na biaha rond e pais - bishitando e casnan haltu cu nan ta jama rascacielo te na minanan di carbon - pa haci e plan politica di su esposo popular. Su actividadnan tabata 'sina tantu, cu caricaturistanan politico di e epoca no tabata laga un chens pasa di haci dibujonan di dje.

Despues di dje a bini pausa. Esposanan di Truman y Eisenhower, definitivamente, no tabata mete nan mes den politica.

Cristalizacion di esposa politica a worde haci door di e muhernan Kennedy, for di Rose, mama di e president cu nan a mata, te na Jacquelina, incluiendo tur e ruman muhernan y esposanan di e rumannan Kennedy. J a q u e l i n e tabata e s u n m a s guapa y su embarazo durante e campanja di 1960 a yudé pa keda for di e batalla principal dje eleccion Pero ya el a sinja su papel caba, y dia cu nan a mata su mari el a alcanza na demostra cu el a sinja su les bon.

Cu dolor e republicanonan na 1960 tabata keha cu e muhernan di Kennedy tabata asina hopi, asina atractiva, y asina inteligente, asina politica, cu unda

Cont. pag 13



SMAAK TA SMAAK - Ronald *Patterson* a duna su imaginacion na e *tendencia deportivo* aki di un *"sweater largo"*. E *bistir* aki den *tela blanco* y *pretu*, *ta* worde *completa* cu un *saya plisá*, cu *botanan haltu di* cuero *di bishé* y un *sombre* den *forma di* un *"caha di chuculati"* bira boca-abao, *pero di cuero* fini *naturalmente*.

Hinchanan abaa di wowo par kita

E hinchanan of saconan *bao* di wowo, ta defectonan cu ta laga varios *hende* muher keda tur desgusta. En *berdad*, e hinchanan aki ta haci nan mas *bieuw*, y te hasta ta desfigura nan cara.

E carni cu tin bao di e wowonan, ta masha delicado y cu tempo probable e tejido y musculonan ta *bira* debil. Esaki ta baci cu e carni ta *bira* slap y ta forma e hincha of e saco bao di wowo. E defecto aki por worde drecha door di cirugia plastica. Esaki ta un dje operacionnan di cirugia mas recomendable. E tendencia di hanja e hincha bao di wowo, mas parti ta un cos di herencia, aunque cu e hinchanan aki por ta causa of por worde provoca door di otro problema Si bo tin e hinchanan of sacu bao di *bo* wowo, bishita un dokter y tuma un consulta completo. Por ta enfermedad di rinjon of di curazon, tambe por ta mal circulacion. Normalmente e causa no ta grave, y ta menos serio, pero semper ta bon pa tene na cuenta e posibilidadnan menciona Un cos cu ta causa e hincha hopi *biaha* tambe ta alergia. Hopi damas tin alergia sin cu nan mes sa. Ta posibel cu de bes en cuando bo tin grawatamento na bo curpa, hinchamento bao di wowo of niestermento. Si e examen di dokter a elimina tur enfermedad, anto toch bo wowo ta hinchá, anto mester weita un especialista di cuero.

Cosmetico especial

Ta probable tambe cu bo ta usa un cosmetico cu no ta bai bon cu bo y cu ta causa e problema. Tin cosmetico especial pa personanan cu ta alergica. Entre e cosmeticonan aki tin crema, lipsteak, puiro y un lista completo di cosmetico pa proteha bo.



TA ORA DI CHECK-UP - *Elke Sommer ta controla su make-up di pia durante un momento di pausa di filmacion di un pelicula E make-up di su pia ta masha importante, como parti di su bistimento pa e escena den "A shot in the Dark" den cual Peter Seller ta co-star*

Cont. di pag 12)

ESPOSANAN POLITICA 1964

cu bo bira bo ta hanja un di nan, cu tabata dificil pa e republicanonan por a haci un campanja den cualkier Estado di Merca, ni unda no tabatin un di e Kennedy nan

Pero no cu nan ta haci descursos politica, ni cu nan ta pronuncia speechnan largo y fastioso Nan cooperacion semper tabata den forma menor.

Esposanan politica di 1964, cu excepcion di senjora Johnson cu ta sigui mas di cerca e ruta di Eleonor Roosevelt, nunca a haci discurso Simplemente nan ta limita nan mes na bisa "cosnan". Palabranan cortico ora cu nan presenta dilanti di un microfon, y ora cu nan ta den un recepcion, semper ora cu e ocasion presenta su mes.

Esaki ta e toque magico cu ta entusiasma e expertonan E expertonan. aki pa añanan largo a trata pa haci e candidato un "hende gewoon". Y kende por haci esey mehor cu su roes esposa? Pa e senjora, e typo ambicioso aki, ta solamente su man. Y tocante e man no tin necesidad di haci discurso. E logico ta sigurá tur hende cu kier tende, cu su esposo ta bon hende y capaz!

Senjora Johnson por ebemplo ta bisa "Ta un bon homber pa bo tin cerca bo ora di emergencia" Y senjora Goldwater a bisa tocante su esposo dilanti un grupo di mas di 2000 muher "Mi ta spera cu boso lo vota pa mi mari; mi ta kere cu boso conoce. Su Nomber ta Barry".

Mescos cu e esposonan, e esposanan tambe ta viaha den trein, den jet, ta duna man, ta firma boekinan di autografia. Durante un jira di campanja, senjora Lady Bird a purba marmolada di un ganadora di un concurso di cushinamento, el a ricibi un estatua di madera di su esposo, cu un mucha di school a traha, varios boquet di rosa cu nan a duncle, despues cu el a planta un mata den un parque. Y tumando cuenta, cu e esposanan aki por biba manera un reina, den cushina di felpa, cuarto aire acondicionado, henter dia rondona pa crianan, y buscando diverticionnan. Pero muher di actual ta diferente, tur ta trahadornan, te hasta esposanan di politiconan!



LOKE BO STREA TA BISA ......

Siman di 20 pa 27 di Nov.

ARIES: 21 Maart — 20 April

Haci e miembronan di bo famia contento door di establece nan fe mas den bo. Asuntonan financiero por ta un poco preta, pero tur cos lo drecha despues. Luna tin influencia favorable pa stimula bo actividad mental y lo yuda bo tambe ora cu ta trata den asuntonan dificil. Papia cu firmeza, pero sin palabra grosero of exibencia di mas

TAURO: 21 April — 20 Mei

Uranus ta poderando bo di 6 Cas. Hopi posibilidad di bai adilanti den bo trabao. Haci uso di e posibilidad Sosega den horanan di atardi y haci bo plannan Aspecto di solo ta inspira bo pa bo domina asuntonan cu anteriormente bo mes a pensa cu tabata imposibel pa supera nan. Bo numbernan di suerte pa e siman aki, ta 4, 8 y 1.

GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

Cambia e routina di trabao, si bo no haci esaki lo bo bai atras den bo trabao Bo trabao ta den peliger Tene pasensbi. No bula prome pa mira despues, ni papia awor pa pensa despues Por ta cu ta esnan cu segun bo ta mas culpable, precisamente tabata esnan cu no tin nada di haci cu e asunto. E aspecto magnifico di Venus ta stimula bo energia, cu e energia aki bo por vence tur adversidad.

CANCER: 21 Juni — 22 Juli

Corda e palabranan di bo hendenan. Nan tur a taha bo Awor bo ta ariba bo mes No exita pa perde cabez E planetanan Jupiter y Neptune ta tene bo mente activo. Si bo cuminza laat cu bo trabaonan, posibel cu lo bo atraza mas ainda di loke bo ta imaginabo. A menos cu berdaderamente ta imposibel, domina tur inclinacion di laga esaki of esaya pa despues, of pa majan.

LEO: 23 Juli — 22 Augustus

Keiro hopi, keiro leew e ta stimula entusiasmo Algo por stroba bo plannan. Awor ta un bon chens pa demostra bo habilidad. Bo numbernan di suerte ta: 5, 1 y 2. Studia e casonan di limitacion cu bo tin. Concentra bo mes den asuntonan di significacion, sin descuida esnan di menor importancia.

VIRGO: 23 Aug. — 22 Sept.

Si bo tene bo calmo y pensa bon, lo bo tin bon resultado. Dificultad na trabao, no exita, ni rabia pa coi loco. E bon obranan di pasado por duna bo e siman aki fruta den numero superior. Esaki ta e temporada verdadera pa tuma medidanan pa progreso Watch out pa erroman y mal comprendimentonan cu tin posibilidad di ripiti nan mes.

LIBRA: 23 Sept. — 22 Oct.

Jupiter e planeta cautelosa ta den bo 12 Cas y ta dunabo un bon bista ariba e cosnan secreto valioso pa bo. Accepta e sistema nobo y teenica nobo, pero no compromete bo mes mas tanto di loke ta necesario. E siman aki ta un periodo cu lo bo sinti e tentacion di comete e error aki.

ESCORPION: 23 Oct. — 22 Nov.

Participa den ocasionnan festivo. Amigonan por bin haci un fiesta na bo bonor inespera Gosa di dje. Haci bo mes contento den compania di bo amistadnan. Urano ta presenta un aspecto masha favorable, locual ta endica cu bo tin hopi chens pa bai padilanti den bo asuntonan, pero semper habri wowo y controla bo mes.

SAGITARIO: 23 Nov. — 21 Dec.

Sigi conseho di bo amigonan. Condicionnan favorable ta warda bo. Cambia bo sistema di biba. Actividadnan social y recreacionnan festivo den e dianan aki lo ta un bon remedi pa bo. E posicion actual di Neptunes ta stimula harmonia den tur sector, y nan por worde aplica den diferente asuntonan trababoso.

CAPRICORNIO: 22 Dec. — 19 Jan.

Awor cu e asuntonan a claria pa bo, lo bo ser mas cuidadoso e biaha aki. Un desenganjo, den amor, pero lo bo triunfa. Venus, e diosa di amor, ta compaña bo favorable den bo di 3 Cas. No perde fe. E siman aki bo ta conta cu magnifico influencia di plannetanan cu ta stimula bo capacidad y bo ambicionnan.

ACUARIO: 20 Jan. — 19 Feb.

Bo bista no ta ganja bo. Segura bo asuntonan financiero. No gasta innecesario. Consulta e cabes di cas of bo senjora. Dos cabez ta mehor cu uno. Bo number di suerte ta 3, 2 y 7. Cuminsa cu bo trabaonan mas trempan posibel, bo estudionan of otro compromisonan No perde tempo bao di ningun pretexto.

PISCES: 19 Feb. — 20 Maart

Prepara bo trabaunan di routina di antemano. Bo 11 cas cual ta gobema, speranza, deseo, amistad ta favorece un transito cordial. Tene fe den bo objetivonan y confianza den bo metbodonan. Trahando cu cuidao bo por logra hopi ventaha. Segun numerologia di suerte, pa e siman aki bo numbernan favorable ta. 3, 7 y 1.

NOS VOCABULARIO Y REFRANNAN

RENCHI

Renchi ta cai, dede mes ta queda.
Locual ta nifica cu cosnan di mundo ta desparce y cu ta mehor pa no afana mucbu di mas na nan y corda mas na amistad di bo prohimonan.

◆

BURICU

Tur buricu su boca ta blancu, nos 'n sa ta cua ta come barinja.
Ta worde bisa ora cu no por hanja e culpable, pa motibo cu tin hopi hende envolvi cu por tin algo di haci cu e asunto.

For Our English Readers

Local News Round-Up

Carol Singing Contest

Saturday November 21, beginning at 8 p m. the "Aquinaldes Festival", will be officially opened at the Tanki Leendert Youth Center.

Participating groups includes: Las Palmeras of Oranjestad (1963 champion); Los Claveles Navidenjos of Sta, Cruz; Los Pajaritos Navidenjo of San Nicola;s Las Blancas Palomitas of Tanki Leendert; Las Campanitas of Oranjestad; Las Estellas Navidenjas of Oranjestad; Los Lirios Navidenjos of Sahaneta; Los Talentos of San Nicolas; Los Aguinados of Sabaneta and Voces Navidenjas of Poos Chiquito.

Organized hy Mr. Addison Croes the performance will he held December 5, at the Noord Social club; December 12 at the Commandeursbaai club, Savaneta December 19 at the Eagle Club in Oranjestad, and the following weeks at San Nicolas and Santa Cruz

Plans are also afoot for the distrihution of trophies, cups etc. etc. to winners.

COURTESY VISIT Oranjestad Harbour

The US Attack Cargo ship, "USS MULIPHEN" under the command of Capt E.C. Bernhardt, will pay Aruba a courtesy visit from November 23-28. This ship has a complement of 27 officers and 250 ratings, besides a group of four officers and "80" members of the American Marine Corps.

Christmas Trees via the YMCA

Order for Christmas trees can be booked from the YMCA at the following centers: Y-Building San Nicolas; Aruba Trading Company, San Nicolas; Viana's at San Nicolas, and with all Y's men.

Caribbean Group Scouthouse - Lago Heights

Scoutmaster G. Johnson and his troop at last are able to practice and hold meetings in their own scouthouse, located at the end of Paradijsheuvalstraat, Lago Heights, San Nicolas. This was possible only with the assistance from the boys, parents, and the hard work of scoutmaster and the boys themselves. The Caribbean Scout house is seen as a stimulus to the scout movement in San Nicolas and throughout the island itself. The enrollment of cubs, boys between the ages of 8 and 11, will begin as of next week.

Variety Show Wesley Auditorium San Nicolas

A Variety Show will be presented on Friday November 20, beginning at 8 p.m., jointly by members of the AMG. the Antillian Girls Guild and the EMS quartette

BIRDS PECK PANDELLIS PAINTINCS

The Creek born Aruban, World traveller, linguist (he speaks eleven languages,) and artist J. G. Pandellis, presently residing in Aruba for the past four years (he visited here as early as 1926), is most willing to expain his paintings to anyone requiring his assistance. The exhibition of his paintings, at the Cultural Center officially opened by His Excellency Minister Petronia, has been attracting a number of artlovers, taking advantage of the free admission to the General public This exhibition has featured life - like paintings include Juancho's Home Pos Chiquito; Scenes from Curacao, Venezuela besides Aruba, landscapes, flowers, as well as modem paintings depicting, Our Crazy world, Drifting dreams, Concept of life, and Fantasy reflection of the Setting Sun.

Casual visitors to his studio at San Nicolas, are often amazed to see humming birds especially pecking at flower paintings "Look! Mr Pandellis, your flowers even fool the birds!"

JOHN WESLEY COLLEGE

San Nicolas - The six-member faculty of the John Wesley College will join with its 158 student body in launching a fund-raising drive next week Proceeds will be used to finance a yearly trip to one of the neighbouring islands

PRINSES BEATRIX SCHOOL

Oranjestad - The annual Santa Claus party, will be organized by pupils of the Beatrix School, Principal Medema, announced this week Parents have been asked to submit their donations in a sealed envelope to provide candies and presents for the students of the first, second, and third classes, while candies only will be given to students of the fourth, fifth and six classes

POLICE EXAMINATION !

Hats off! to six succesful candidates of the Sub-Inspector of Police examinations. P.H.M Franssen, J C. Olthaf, P. J van Rijn, N. G Vermeer, J. A Brouwer, W Wijffels, and P E. Martina

While admittedly, Commissioner of Police J. S. Schouwe and Inspector J E. de Wijs, face the necessity of placing six Qualified sub-Inspector graduates, it is certainly to be desired that these splendid and successful candidates, now so well grounded in the Constabulary, after going through so many professional Police journals, Civil law, Police Administration, etc will not all be transferred from the island

Our growing complex multi-language and multi national cosmopolitan population, and expanding tourist trade require the maintenance of shrewd, scholarly officers with a recognized and efficient constabulary to handle such community affairs, as crime detection, and prevention, public law, order, and safety.

◆

NEW POSTAGE STAMP FOR NETH. ANTILLES

In addition to the regular 20 cent- postage stamps, a special stamp of the same value, without surcharge, will be on sale, effective November 30, to mark the Fifth Conference of the Caribbean Council, a representative body of the Caribbean Organization.

On the first day of issue, envelopes provided exclusively with the new postage stamp will be further stamped with a special first-day postmark.

—x—

RELIEF EMPLOYMENT GANGS IN DECEMBER

In a recent press release the Government Information service, announced the discontinuance of rotation for relief-employment workers during the month of December. The group presently working shall stop as of November 17 to resume work from December 1 to January 11, whereas those presently unscheduled will work from November 17 to December 28 Thus all 400 men of the Relief - employment force shall be employed during December this year.

■







The Court of Justice

(Ignorantia Juris Non Excusat)

(Ignorance of the Law excuses no one,

■

Case No. 1, in the last session of the Penal court sitting, was that of the 23-year old St. Maarten born resident of San Nicolas who came up before His Honour Judge van Koot for a series of burglary and other offences. He was convicted on two counts, one for stealing a transistor radio, besides some Bolivian, Colombian, and Netherlands Antillian notes and coin, from a Latin American woman temporarily residing at San Nicolas. He was also convicted of larceny of beer, a pack of cigarettes from the Netherlands Windward Islands Welfare Association c l u b-house; ten Guilders from two homes each, and Fls. 15 from a third house He was sentenced on the first count to Three Months Imprisonment minus time spend under protectiva custody. and on the second count to another three months The radio was retrieved and ordered by the Judge to be returned to its owner.

•

A 35-year old Curacao born resident of Nassaustraat. Oranjestad, was given a Seven-day suspended sentence for a year, plus a fine of Fls. 25.— for selling illegal lottery numbers, from January to September this year.

•

A 19-year old Guayabastr., resident was given a one day jail sentence for assaulting a 20-year old man with kicks to the head.

For chopping a 36-year old man on the head and on the back with a hatchet, November 5, a 22-year old Aruban boy was sentenced to six weeks in jail, minus the period already spent under protective custody.

For burglarizing the St. Antonius School, at Savaneta, a 20-year old man from Rooi Kochi, was sentenced to two months imprisonment.

•

Two men, one hailing from Bonaire and the other of Aruba, were convicted of stealing copper cables from the Lago. The Aruban was sentenced to 2-weeks in jail; and his accomplice also two weeks minus period detained under protective custody.

•

The case of the fourteen year old boy of Sividivi, also came up before the Judge. The boy who was charged with larceny of Fls. 5.— from a private home; and some American dollars from a second home in Oranjestad, was represented by Lawyer van der Voort. Case was postponed to December 11.

Of the 82 civil court cases on last week's docket, His Honour Judge van Koot, rendered 17 sentences. Mr. Every was court recorder.

There were two cases of particular interest. One was a buyer seller.., and the other a tennant landlord case. An item which was bought on the installment basis bad been fully paid for by the buyer, who was however summoned to court for a balance still to be paid.

The buyer appeared in court where he presented all his receipts showing full payment for the item. Other factors however may eventually turn up in this case. The importance of filing all receipts for at least five years cannot be over emphasized.

In the other case a tennant summoned to court by his landlady for arrears in rent, pleaded that be was long out of employment. It was pointed out that the argument advanced by bim was inherently weak, and although it seems hard to have to pay rent when unemployed, LEX DUR SED LEX, which means, THE LAW MAY BE SEVERE BUT IT IS THE LAW.

THE KATOCHIE CASE POSTPONED:

The case of illegal lottery numbers, in which a St. Maartenstraat businessman is involved was postponed at the request of the defendant's lawyer.

OBSCENITY & MALICIOUS DAMACE TO PROPERTY

For insulting a woman, and breaking down the door of her muse August 14, a young man, aged 20, of no profession, was fined Fls. 75.—, or the alternative of 15 days imprisonment, plus the damage of Fls. 25.50 for the broken door.

•

LSPB BOXINC CONTEST

San Nicolas - President Mateo Reyes of the Lago Sport Park Board, said the LSPB amateur Boxing elimination bouts had been deferred for two weeks to make room for the current ABBA-events. The boxing contests will be held on tbe following Fridays: November 27, December 4, and December 11.

De Veer ta presenta:



ULTIMO DI E VIKINCNAN

Den e papelnan estelar nos ta hanja Cameron Mitchell, y Edmund Purdom y Isabelle Corey, ademas tin un fila largo di artistanan di fama cu ta traha den e pelicula extraordinario aki "Last of the Vikings". Un epos sobresaliente di forsa, curashi y vengansa! Batallanan gigantesco! Luchanan tremendo di homber contra homber! E historia en breve: Despues di 10 anja, jiu di e lider di Viking Sigurd, Harald ta bolbe pa su cas. Den cercania di costa di Noruego e ta captura un barco Danés, abordo cual Codruno, un embahador di rey di Dinamarca cu tabata na camina pa bishita e rey di Noruega.
Ora cu e Vikingnan ta jega nan cas, ta resulta cu tur cos ta distrui. E Vikingnan a worde cori y Sigurd a worde asesina. E pais awor ta worde goberna door di e tirano Sigurd. Harald su encargo awor ta pa trece tur e Vikingnan cu a worde derrota serca otro 'trobe y pa nan haci un esfuerso pa ataka Sveno den su fortalesa Harald ta bini na e idea, pa presenta

(Cont. pag 16)

Transcaribbean Airways ta prateha Agentenan na Pta. Rica.

San Juan - Trans Caribbean Airways a anuncia diahuebs u.p. durante un conferencia di prensa cu e ta manda un peticion pa CAB na Washington pa haci e biaha ida y vuelta pa New York na balor di $ 104.—, saliendo for di San Juan.

E prijs pa e biaha aki den a m b o s direccion di e routa San Juan-New York lo mester "trece un balance entre un tarifa nobo cu un otro compania grandi a pone na efecto", round trip for di New York segun TCA ta informa.

Ricardo Jimenez, General Manager di Trans Caribbean Airways den Caribe, a declara: "Trans Caribbean ta banja cu ta nau deber pa proteha e publico cu ta biaha di Puerto Rico." El a splika cu un otro compania mas a pone na efecto un round trip di 104 dollar, cual por origina solamente na New York.

"Esaki ta laga nos agentenan local y e publico cu ta biaha den un posicion desfavorable", Jimenez ta bisa. "Cu otro palabra, un bisbitante biniendo p a Puerto Rico por haci e pagando solamente $ 104.—. Mientras tanto, agentenan di biahe na Puerto Rico mester bende nan clientenan e mesun round trip pa $ 121.50", Jimenez a bisa.

"Nos ta considera e proposicion aki descriminatorio." Como resultado, Jimenez a sigui declara, " E siman aki mes Tras Caribbean a manda un request aden na CAB pa ofrece e mesun routa na e mesun prijs, cu e routa cu ta original na San Juan. Nos ta kere cu loke ta bon pa e pasahero cu ta bini for di New York, ta bon tambe pa residentenan di Puerto Rico."

NOS VOCABULARIO Y REFRANNAN

PRIKICHI

Prikichi a casa, papagachi ta carga su cola.
Locual ta nifica: pronk cu cos di otro hende.

—x—

CACHO

Cacho di Mi lomba ta largo, ta pa mi wanta molester.
Locual ta nifica: Pasenshi ta gana gloria, y tambe conforma cu loke bo tin.

You'll find it in the WANT ADS

"Nos amigo a bende te hasta su carson den "Want Ads".

TA BENDE - UN SET DI COMEDOR, consistiendo di BUFFET, MESA Y SEIS STOEL. Tambe UN CAMA DI 2 PERSONA, NA PRIJS FAVORABLE

Pa mas informacion jama tel. 2034 of pasa na Colombiastraat nr. 8.

—x—

TA BENDE un lessenaar di madera den bon estado. Prijs solamente fl. 50.—. Pa mas informacion jama: tel. 2316 of 1182.

—x—

TA BENDE un "SHOW CASE COOLER". casi nobo. Apenas el a worde usa algun tempo. Na prijs masha atractivo. Tamanjo 8 pia. Pa informacion jama: tel. 3009.

—x—

TA BENDE un auto Volkswagen modelo 1961. Prijs masha atractivo y condicion di pago facil. Pa weita e auto, jama tel 1182, pa haci appointment.

PLAN PA LAMTA CLUB DI YATE

Oranjestad - Diarazon atardi den Restaurant Bali algun donjonan di boto a reuni pa delibera ariba posibilidad pa lamta un club di Yate.

Durante e ultimo torneo di pesca a worde demostra claramente, cu cierto facilidadnan ta haci falta, y tambe en bista di turismo, ta m a s h a importante pa ora cu jatenan estranhero bishita nos isla, pa nan tin facilidadnan di awa dushi corriente, lugarnan adecuado pa mara boto etc, mientras cu mester tin un watchman pa cuida e botonan.

Entre e presentenan, entre cual tabata Gezaghebber Oscar Henriquez, senjores Donny y Jerry de Veer, Boy Eman, Hans Trinler, Niki Ecury y algun otro, a worde forma un directiva provisional, cu ta formá pa siguiente personanan: Boy Eman, president Jerry de Veer, Tesorero; Hans Trinler secretario

A worde dicidi pa acerca autoridad y otronan, pa weita con lecuw nan por coopera den e asunto aki. Na e siguiente reunion e informacionnan cu a worde obteni, lo worde studia y atendi, pa sigui traha ariba e plan pa forma e club di Yate.

POLVLIET MIEMBRO DIRECTIVA K.V.K

Oranjestad - Pa eleccion di un miembro nobo pa directiva di Kamer van Koophandel, pa e vacatura cu a resulta door di retiro di senjor Morris Serphos, solamente senjor Polvliet a worde presenta como candidato. E comission di eleccion di Kamer den dianan aki lo reuni, pa nombra senjor Polvliet como miembro den directiva.

(Cont. di pag 15)

DE VEER

serca Sveno na lugar di su prisonero Godruno, kende ta worde spera como embahador na e castillo di e tiran E ta firma un convenio na nomber di rey di Dinamarca y ta worde exihi di dje, pa e hiba Hild, Sveno su prima, como bruid pa e rey back na Dinamarca.

Mientras tanto un otro lider di Viking, un tal Aakon, kende ta jaloers di e poder di Harald a duna Godruno su libertad. Y no ta dura muchu cu Sveno ta hanja sa cu e principe di Dinamarca cu ta den su castillo, no ta nada menos cu e Harald cu tur ta teme asina tanto. Prome cu e historia jega na su fin, ta pasa bopi momentonan di tension, con Harald ta haci sali for dje trampa aki?



Si bo ta busca pa bende, cumpra, cambia, huur, solicita, etc. laga "Want Ads" yuda bo, ademas no ta costa casi nada!

Un ruman chikito di dje, cu jama Guntar, kende a trata na bin avise dje peliger, a cai prisonero di e enemigonan. Ora cu nan ta hui, Guntar ta worde herida y ta muri den braza di su ruman Harald. Despues Harald ta ataka e castillo y asina ta jega un bon fin na e pelicula, "LAST OF THE VIKINGS", cu lo worde presenta e siman aki for di diabierne te diamingo anochi, na teater de Veer.

NOVELA

"E MARQUES DI CARABAS"

CAPITULO VIII

Den nos oficio di mester sinja conoce un hende ricoe, maske koe e ta camna den panja kibra. Mi sa sigur cu mi si lo no a nek mi curpa asina ei!" Cu un aire tribi Sr. Lorio a sali foi den su kantoor, i Emile a keda aplasta, pasobda e sla tabata mes tanto duro pa su orguljo, cu pa su interes personal Srta. Ambert si, no a sintie den un situacion asina deplorabel, i a ricibi Lorenzo cu un alegria satisfactorio. Pasobra alafin el a mira solucion di e charada, riba cual hopi biaha el a pensa i kibra su cabez.

"Ata nos ganjador! el a bisa i ta menaza Lorenzo cu dede Bo a tene nos, hende bieuw nan bonita di pinda no?"

"Bo ta perdona mi?" Lorenzo a puntra hariendo, i el a tene e manan geplooi den di dje. "Hum... lo mi mira. Ma tin hopi hende cu lo no pordona bo henter nan bida largo." "Pa coeminza mi roeman muher i mi madrasa. Loke no ta kita, cu awor nan ta molestia nan curpa hopi pa mi."

Srta Ambert a trek su boca cu menosprecio:

"Mi por imagina mi. I awe Sra. Loriot a bin papia cu nos. E tabata lief manera un poesji i a puntra na particularidad cu un interes intima i Héléne no por a wanta esei, i a responde cu un diferencia frio cu e orguljo gracioso di dje.

"Si Lorenzo ta ricoe. Ma esei no ta cambia nada na su karakter. E bon karakter e tabatine tambe di dia el tabata pober, pesey tur mester a despecte di e tempoe caba" "Mi tabatin gustoe di a grita Bravo!"

Sra. Loriot a primi su lipnan riba otro, i no tabata mira Héléne nada carinjoso. Ma e no risca di duna Héléne un mal contesta, esei e no ta risca mas, contra e novia di Sr. Damette e miljonario! Wel el a bisa ora cu Héléne a bai cas:

"Pa mi bisa berdad, mi no ta kere cu Srta. Suberes lo ta e partida conveniente pa mi ihar."

Lorenzo a drai den su stoel i a dal un hari corto. Mi ihar! Com bo ta hanja, cu awor di golpi mi a subi den e rango ei! Awor tur ta reconoce mi como famia. Awor si e ta sona bon den combersacion:

"Mi ihar, Sr. Damette, e Marques di Archancey."

"I di dos tin algo, tin placa di ranca, pa obranan di caridad, cu ta lustra cu su presidencia. Ki un nobel Sra. Loriot, no!.... mi fiel i querida madrina!"

Lorenzo a tene man di e señorita bieuw i a sigi emociona:

"Tabata un fortuna pa mi, cu mi tabatin bo ainda i Héléne cu Herinan, sino e sjonnan ei lo no a experimenta nada bon den mi."

Rato despues cu e hoben a sali foi Srta. Ambert, mi camina el a topa cu Sr. Barbelier cu su jioe muher, nan a camna contre. E cara geel di e abogado a clara asina tanto cu ta na su alcance, den un sonrisa amabel i un man largo a presente na Lorenzo:

"Mi ta feliciteer bo, primo! Esei ta un sorpresa cu bo a brinda nos. Ainda nos no kier kere.... Ta net nos kier a bai cerca bo, pa nos participa bo, com contentoe nos ta cu bo succes.... i tambe pa scual bo, com bo a danja nos asina."

Andrea Barbelier un señorita, basta bonita i cu ta sintie masjar high, tabata para bari tentativamente cu su primo rico. Ma Lorenzo a responde frio, cu un stem secoe

"Kiko bo di ? Mi no a hanja necesario, pa saca bo foi bo sonjo, como cu pi motibo di mi flus gasta, boso a carcula cu mi no tabatin succes i apesar semper boso a profetiza esei. Kiko ta importa mi, si boso kier tuma mi pa un hende ricoe o no. Si bo tabata hanja mas agradabel di kere den realizacion di bo profesia, mi no kier a kita e dicha ei foi bo Mi no tabatin mester di boso, ni boso tampoco di mi I mi no ta banja nada agradabel, un cantidad di famia rond di mi, wel mi ta spierta bo padilanti di awe caba mi ta recibi solamente esnan cu a recibi mi bon den mi probeza, dia cu mi a jega Treilac."

Andrea a hanja un color manera di rooibiet Sr. Barbelier a bira mas berde i a balbucea.

"Ma Lorenzo.... primo...."

"Primo!.... Ki primo. Mi no conoce ningun primo aki! No tabatin ni un sikier cu kier a acepta mi como tal, dia mi a jega." El a saluda i a retire cu pasonan liher, den direccion di cas di famia Heri. Joseph tabata sinta dilanti porta ta hunga. E mainta ei Héléne a hibe serca su majornan. Ora el a mira e jonkman ta bini, el a corre bai contre cu brazanan habri i grito di alegria. Lorenzo a vange i bize halto den laria.

(E ta sigi)